

## ツムラの漢方製剤

# ツムラ漢方人參湯エキス顆粒

「人參湯」は、漢方の原典である『傷寒論』、『金匱要略』に記載されている漢方薬で、体力虚弱で手足が冷えやすい方の「胃腸虚弱」、「下痢」、「嘔吐」等の消化器症状に用いられています。

『ツムラ漢方人參湯エキス顆粒』は、「人參湯」から抽出したエキスより製した服用しやすい顆粒です。

### ⚠ 使用上の注意



#### 相談すること

- 次の人は服用前に医師、薬剤師または登録販売者に相談してください
  - 医師の治療を受けている人。
  - 妊婦または妊娠していると思われる人。
  - 高齢者。
  - 今までに薬などにより発疹・発赤、かゆみ等を起こしたことがある人。
  - 次の症状のある人。  
むくみ
  - 次の診断を受けた人。  
高血圧、心臓病、腎臓病
- 服用後、次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので、直ちに服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師または登録販売者に相談してください

関係部位	症 状
皮 膚	発疹・発赤、かゆみ

まれに下記の重篤な症状が起こることがあります。その場合は直ちに医師の診療を受けてください。

症状の名称	症 状
偽アルドステロン症、 ミオパチー	手足のだるさ、しびれ、つっぱり感やこわばりに加えて、脱力感、筋肉痛があらわれ、徐々に強くなる。

- 1ヵ月位(急性胃炎に服用する場合には5～6回、下痢、嘔吐に服用する場合には1週間位)服用しても症状がよくなる場合は服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師または登録販売者に相談してください
- 長期連用する場合には、医師、薬剤師または登録販売者に相談してください

## ●効能・効果

体力虚弱で、疲れやすく手足などが冷えやすいものの次の諸症：  
胃腸虚弱、下痢、嘔吐、胃痛、腹痛、急・慢性胃炎

## ●用法・用量

次の量を、食前に水またはお湯で服用してください。

年 齢	1 回 量	1 日服用回数
成人(15歳以上)	1包(1.875g)	2回
7歳以上15歳未満	2／3包	
4歳以上 7歳未満	1／2包	
2歳以上 4歳未満	1／3包	
2歳未満	服用しないでください	

〈用法・用量に関連する注意〉

小児に服用させる場合には、保護者の指導監督のもとに服用させてください。

## ●成分・分量

本品2包(3.75g)中、下記の割合の混合生薬の乾燥エキス1.25gを含有します。

日局カンキョウ……………1.5g 日局ソウジュツ……………1.5g

日局カンゾウ……………1.5g 日局ニンジン……………1.5g

添加物として日局ステアリン酸マグネシウム、日局乳糖水和物を含有します。

## ●保管および取扱い上の注意

1. 直射日光の当たらない湿気の少ない涼しい所に保管してください。
2. 小児の手の届かない所に保管してください。
3. 1包を分割した残りを服用する場合には、袋の口を折り返して保管し、2日以内に服用してください。
4. 本剤は生薬(薬用の草根木皮等)を用いた製品ですので、製品により多少顆粒の色調等が異なることがありますが効能・効果には変わりありません。
5. 使用期限を過ぎた製品は、服用しないでください。

### お問い合わせ先

本製品内容について、何かお気付きの点がございましたら、  
ご購入めのお店または下記までご連絡いただきますようお願い申し上げます。

製造販売元



お客様相談窓口  
電話 0120-329-930  
受付時間 9:00~17:30(土、日、祝日を除く)  
<http://www.tsumura.co.jp/>

## Information sheet for customer

# Tsumura-Kampo Ninjinto [人參湯] Extract Granules

【Category 2 OTC medicines】

### INDICATIONS

Following symptoms in persons with poor physical strength who get tired easily and are over-sensitive to cold of hands and feet:

Gastrointestinal weakness, diarrhea, vomiting, gastric pain, abdominal pain, and acute/chronic gastritis.



### ! CAUTION FOR USE

#### ●Who should seek consultation

1. The following persons should consult a physician, pharmacist, or registered distributor before taking this medicine.

- (1) Persons undergoing medical treatment from a physician.
- (2) Pregnant women or women suspected of being pregnant.
- (3) Elderly persons.
- (4) Persons who have experienced rash, redness, itching, etc. due to medicines or something.
- (5) Persons with the following symptoms: edema.
- (6) Persons diagnosed as having the following: hypertension, heart disease, kidney disease.

2. The following symptoms may be adverse reactions to this medication. If any of these symptoms occur, stop taking this medicine immediately and consult a physician, pharmacist, or registered distributor. Take the instruction leaflet with you.

Related areas	Symptoms
Skin	Rash, redness, itching

In very rare cases the following serious symptoms may occur. In this case, consult a physician immediately.

Symptoms' name	Symptoms
Pseudoaldosteronism, myopathy	In addition to listlessness, stretched feeling, and stiffness of hands and feet, feeling of weakness and muscular pain will appear and gradually worsen.

3. Stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered distributor if symptoms do not improve after taking this medicine for about 1 month ( 5 to 6 times if you take this medicine for acute gastritis, and about 1 week if you take it for diarrhea or vomiting). Take this leaflet with you.

4. If you take this medicine regularly for a long periods, consult a physician, pharmacist or registered distributor.

## DOSAGE

Take the following dosages with water or warm water before a meal.

Age	One dosage	Daily dosage
15 years and over	1 packet(1.875 g)	2 times a day
7-14 years	2/3 packet	
4-6 years	1/2 packet	
2-3 years	1/3 packet	
Less than 2 years	Do not use	

[Cautions] This medication should be given to children only under adult supervision

## INGREDIENTS

2 packets (3.75 g) of this medicine contain 1.25 g of Ninjinto extract of the following mixed crude drugs;

JP Processed Ginger	1.5 g
JP Glycyrrhiza	1.5 g
JP Atractylodes Lancea Rhizome	1.5 g
JP Ginseng	1.5 g

(JP : The Japanese Pharmacopoeia)

Inactive ingredients: JP Magnesium Stearate, JP Lactose Hydrate.

## PRECAUTIONS FOR STORAGE AND HANDLING

- (1) Store in a cool, dry place free from direct sunlight.
- (2) Keep all medication out of the reach of children.
- (3) When you take this medicine in divided dose, fold over the opened edge of the packet and store it.  
The remaining medicine should be taken within 2 days.
- (4) Since the medicine contains crude drugs, the granules color may vary for individual products, however this has no influence on the efficacy of this medicine.
- (5) Do not take this medicine after the expiration date.

*Production of this product has been approved for domestic sales in accordance with the Pharmaceutical Affairs Law of Japan.*



**Tsumura&Co.** 2-17-11, Akasaka, Minato-ku, Tokyo107-8521, JAPAN.  
<http://www.tsumura.co.jp/>

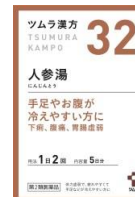
# 中文说明

## TSUMURA 汉方人参汤提取物颗粒

【第二类医药品】

### 功能和效果

用于体力虚弱、容易疲劳手足冰冷的人士的以下各种症状：  
肠胃虚弱、腹泻、呕吐、胃痛、腹痛、急性和慢性胃炎



### 注意事项

#### □咨询事项

1. 以下人士请在服用前咨询医生、药剂师或注册销售人员：

- (1) 正在接受医生治疗的人士
- (2) 孕妇或疑似怀孕的人士
- (3) 老年人
- (4) 至今曾有过因药物等而引起发疹、发红、瘙痒等症状的人士
- (5) 有以下症状的人士：  
    浮肿
- (6) 被诊断为患有以下疾病的人士：  
    高血压、心脏病、肾脏病

2. 服用后如果出现以下症状，则有可能是副作用，请立即停止服用，持本说明书咨询医生、药剂师或注册销售人员：

相关部位	症 状
皮 肤	发疹、发红、瘙痒

偶尔可能会发生以下严重症状。此时请立即接受医生的诊治：

症状名称	症 状
假性醛固酮增多症、肌病	除手脚酸软、麻痹、痉挛、僵硬外，还出现乏力感、肌肉痛，并逐渐增强

3. 如果服用1个月左右(针对急性胃炎服用时则服用5-6次，针对腹泻、呕吐服用时则服用1周左右)症状仍未好转，请停止服用，持本说明书咨询医生、药剂师或注册销售人员。
4. 如果需要长期连续服用，请咨询医生、药剂师或注册销售人员。

## 用法和用量

请按以下用量，在餐前用凉开水或温水送服：

年 龄	1 次用量	1 天服用次数
15 岁及以上成人	1 包 (1.875g)	2 次
7 岁以上未满 15 岁	2/3 包	
4 岁以上未满 7 岁	1/2 包	
2 岁以上未满 4 岁	1/3 包	
未满 2 岁	请勿服用	

<用法用量的相关注意事项>

幼儿服用时，请在监护人的指导监督下服用。

## 成分和含量

2 包本品 (3.75g) 中，含有下述比例的混合生药干燥提取物 1.25g：

日本药典干姜	1.5g
日本药典甘草	1.5g
日本药典苍术	1.5g
日本药典人参	1.5g

有关添加物：含有日本药典硬脂酸镁、日本药典乳糖水合物

## 保管及使用注意事项

1. 请在阳光直接照射不到的阴凉干燥之处保存。
2. 请在幼儿无法触及之处保存。
3. 1 包分次服用的，如袋中尚有剩余制剂，请将袋口翻折、保存，并于 2 日内服用完毕。
4. 本剂使用了生药（药用的草根树皮等），因此产品的颗粒可能会存在有些许色调差异等情况，但并不影响其功能和效果。
5. 请勿服用已过保质期的产品。

本产品依照日本法律取得生产和销售许可。



邮编：107-8521 东京都港区赤坂 2-17-11 <http://www.tsumura.co.jp/>

# 中文說明

## TSUMURA 漢方人參湯提取物顆粒

【第二類醫藥品】

### 功能和效果

用於體力虛弱、容易疲勞手足冰冷的人士的以下各種症狀：  
腸胃虛弱、腹瀉、嘔吐、胃痛、腹痛、急性和慢性胃炎

### 注意事項

#### □諮詢事項

1. 以下人士請在服用前諮詢醫生、藥劑師或註冊銷售人員：

- (1) 正在接受醫生治療的人士
- (2) 孕婦或疑似懷孕的人士
- (3) 老年人
- (4) 至今曾有過因藥物等而引起發疹、發紅、瘙癢等症狀的人士
- (5) 有以下症狀的人士：  
浮腫
- (6) 被診斷為患有以下疾病的人士：  
高血壓、心臟病、腎臟病

2. 服用後如果出現以下症狀，則有可能是副作用，請立即停止服用，持本說明書諮詢醫生、藥劑師或註冊銷售人員：

相關部位	症 狀
皮 膚	發疹、發紅、瘙癢

偶爾可能會發生以下嚴重症狀。此時請立即接受醫生的診治：

症狀名稱	症 狀
假性醛固酮增多症、肌病	除手腳酸軟、麻痺、痙攣、僵硬外，還出現乏力感、肌肉痛，並逐漸增強

3. 如果服用 1 個月左右(針對急性胃炎服用時則服用 5-6 次，針對腹瀉、嘔吐服用時則服用 1 周左右)症狀仍未好轉，請停止服用，持本說明書諮詢醫生、藥劑師或註冊銷售人員。
4. 如果需要長期連續服用，請諮詢醫生、藥劑師或註冊銷售人員。



## 用法和用量

請按以下用量，在餐前用涼開水或溫水送服：

年 齡	1 次用量	1 天服用次數
15 歲及以上成人	1 包 (1.875g)	2 次
7 歲以上未滿 15 歲	2/3 包	
4 歲以上未滿 7 歲	1/2 包	
2 歲以上未滿 4 歲	1/3 包	
未滿 2 歲	請勿服用	

<用法用量的相關注意事項>

幼兒服用時，請在監護人的指導監督下服用。

## 成分和含量

2 包本品 (3.75g) 中，含有下述比例的混合生藥乾燥提取物 1.25g：

日本藥典乾薑	1.5g
日本藥典甘草	1.5g
日本藥典蒼朮	1.5g
日本藥典人參	1.5g

有關添加物：含有日本藥典硬脂酸鎂、日本藥典乳糖水合物

## 保管及使用注意事項

- 1.請於陽光直接照射不到的陰涼乾燥之處保存。
- 2.請於幼兒無法觸及之處保存。
- 3.1 包分次服用的，如袋中尚有剩餘製劑，請將袋口翻折保存，並於 2 天內服用完畢。
- 4.本劑使用了生藥（藥用的草根樹皮等），因此產品的顆粒可能會存在有些許色調差異等情況，但並不影響其功能和效果。
- 5.請勿服用已過保質期的產品。

本產品依照日本法律取得生產、銷售許可。



郵遞區號：107-8521 東京都港區赤坂 2-17-11 <http://www.tsumura.co.jp/>